

Персидский разговорник

Все разговорники > Персидский разговорник

Персидский язык, или **Фарси**, — индоевропейский язык с древней историей. Сегодня он имеет официальный статус в **Иране**, **Афганистане** и **Таджикистане**, однако в прошлом это был официальный, юридический или литературный язык на территории от Турции до Индии. Персидский язык имеет много общего с другими индоевропейскими языками, однако, в значительной степени он более близок древним языкам. В частности, как и латинский язык, персидский язык имеет типологию SOV (порядок слов субъект - объект - глагол), что несвойственно большинству новых языков этой семьи. Персидский язык представлен тремя основными вариантами (диалектами): **фарси** в Иране, **дари** в Афганистане и **таджикским** в Таджикистане. Люди, говорящие на персидских диалектах, понимают друг друга. На персидском языке говорят около 60 млн. человек в качестве первого языка и около 53 млн. человек в качестве второго языка.

Руководство по произношению

Гласные

ä - открытое *a* как в английском *bat*, на письме не обозначается

a - открытое *o*, среднее между *a* и *o*

o - закрытое *o*, среднее между *o* и *u*

Согласные

خ **x** - почти как русский *x*, но шумнее

ه **h** и ح **h** - выдох, аналог английского *h*, перед гласной озвончается, подобно *г* в русском слове *ага*

ش **ш** в слове *ши* произносится мягко - *шьи*

ک **к** и گ **г** произносятся мягко перед *и*, *е*, *ä* и в конце слова: *бозоргь*, *кям*

ق **г** - произносится в гортани, глубже, чем русское *г*. В позиции между гласными произносится как щелевой, аналогично русскому *ага*, но в гортани. В конечной позиции превращается в шумное *х*.

Распространённые дифтонги

Список фраз

Разговорные варианты в письме не отражаются.

"Фарси" по-персидски -
почерк "насталик"

Основные

Здравствуйте.

سلام عليكم (сәлам 'әләйком)

Привет.

سَلام (сәлам)

Как у вас дела?

حالِ شما چطور است (һал-е шома четоур-әст ? - формально / һал-е шома четур-е ? - разг.)

Хорошо, спасибо.

خوبم، خیلی ممنون (хуб-әм, хейли мәмнун)

Как Вас зовут?

اسم شما چی است (эсм-е шома чи-ст ? / эсм-е шома чи-е ? - разг.)

نام شما چیست ? (нам-е шома чи-ст ? / нам-е шома чи е ? - разг.)

Меня зовут _____ .

اسم من _____ است (эсм-е мән _____ (ә)ст)

نام من _____ است (нам-е мән _____ (ә)ст)

Очень приятно познакомиться.

خوشبختم (хошьбәхт-әм)

از آشنایی با شما خرسندم (әз ашьнайи ба шома хорсәнд-әм)

Пожалуйста (просьба).

لطفا (лотфән)

Спасибо.

خیلی متشکرم (хейли мотәшәккер-әм) (مهرسی - тегеранское) (مهرسی (хейли мәмнун) خیلی ممنون - большое спасибо)

Пожалуйста (ответ на благодарность).

خواهش می‌کنم (хаһешь микон-әм)

Да.

بله (бәле)

Нет.

نه (нә)

Извините (обратить внимание).

ببخشید (бе-бәхш-ид)

Простите (просить прощения).

ببخشید (бе-бәхш-ид)

До свидания.

بسلامت (бе-сәламәт) خدا حافظ (ходаһафез)

Пока (прощание).

بسلامت (бе-сәламәт)

Я не говорю по-[персидски] хорошо.

نمی‌توانم خوب [فارسی] حرف بزنم (нә-митәван-әм хуб [фарси] һәрф безән-әм)

Вы говорите по-английски?

می‌توانید انگلیسی حرف بزنید؟ (митәван-ид Энгелиси һәрф безән-ид ?)

Кто-нибудь здесь говорит по-английски?

اینجا کسی انگلیسی می‌داند (индзя кяси Энгелиси мидан-әд ?)

Я немного говорю

کمی بلام (кями бәләд-әм)

Помогите!

کُماک! (комакь !)

Осторожно!

مواظب باش! (мовазэб башь! - фамильярно) مواظب باشید! (мовазэб баш-ид! - вежливо)

Доброе утро.

صبح بخیر (собр бэхейр)

Добрый день.

روز خوش (руз хошь)

Добрый вечер.

عصر بخیر (әср бэхейр)

Доброй ночи.

شب بخیر (шәб бэхейр)

Спокойной ночи.

شب بخیر . (шәб бэхейр)

Я не понимаю.

نمی‌فهمم (нә-мифәһм-әм)

Где находится туалет?

توالت کجاست (тувалет кодзя-ст ?) دستشویی کجاست (дәстшуйи кодзя-ст ?)

Проблемы

Оставьте меня в покое!

رهايم کنید (рәһай-әм кон-ид!)

Не трогайте меня!

به من دست نزنید (бе мән дәст нә-зән-ид!)

Я вызову полицию

پلیس را خبر می‌کنم (полис ра хәбәр микон-әм)

Полиция!

پلیس (полис!)

Держите вора!

آهای دزد (аһай дозд !)

Мне нужна ваша помощь

به کمک شما نیاز دارم (бе комәк-е шома нияз дар-әм)

Это срочно!

اضطراری است (әзтәрари-ст !)

Я заблудился

من گم شده ام (мән гом шодэ-әм)

Я потерял свою сумку

ساکم را گم کرده ام (сак-ям ра гом кярде-әм)

Я потерял свой бумажник

کیفم را گم کرده ام (киф-әм ра гом кярде-әм)

Я болен

حالم بد است (һал-әм бәд әст)

Я ранен

من زخمی هستم (мән зәхми һәст-әм)

Мне нужен врач

دکتر می‌خواهم (доктор миһаһ-әм)

Можно от вас позвонить?

تلفن شما استفاده کنم ? (телефон-е шома эстефад-е кон-әм ?)

Числа

Персидская система количественных числительных похожа на арабскую, за исключением обозначений цифр 4 и 5. Персидские числа пишутся слева направо.

Персидские цифры	۰	۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹
Римские цифры	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9

	Фарси		Фарси		Фарси		Фарси
0	сефр (صفر)	15	панздāh (پانزده)	66	шāсто шешь (شصت و شش)	600	шешьсāд (ششصد)
1	йекь (يك)	16	шанздāh (شانزده)	70	hāфтад (هفتاد)	700	hāфтсāд (هفتصد)
2	до (دو)	17	heфдāh (هفده)	77	hāфтадо hāфт (هفتاد و هفت)	800	hāшьтсāд (هشتصد)
3	се (سه)	18	hedжьдāh (هجده)	80	hāшьтад (هشتاد)	900	ноhсāд (نهصد)
4	чāhar (چهار)	19	нуздāh (نوزده)	88	hāшьтадо hāшьт (هشتاد و هشت)	1,000	hezар (هزار)
5	пāнджь (پنج)	20	бист (بيست)	90	нāвāд (نود)	1,001	hezаро йекь (هزار و يك)
6	шешь (شش)	21	бисто йекь (بيست و يك)	99	нāвāдо ноh (نود و نه)	1,100	hezаро сāд (هزار و صد)
7	hāфт (هفت)	22	бисто до (بيست و دو)	100	сāд (صد)	2,000	до heзар (دو هزار)
8	hāшьт (هشت)	30	си (سی)	110	сāдо даh (صد و ده)	2,008	до heзаро hāшьт (دو هزار و هشت)
9	ноh (نه)	33	сийо се (سی و سه)	200	девиcт (دويست)	10,000	даh heзар (ده هزار)
10	даh (ده)	40	чeгeль (چهل)	222	девиcто бисто до (دويست و بيست و دو)	20,000	бист heзар (بيست هزار)
11	йаздāh (يازده)	44	чeгeло чāhar (چهل و چهار)	300	сисāд (سيصد)	100,000	сāд heзар (صد هزار)
12	дāвaздāh (دوازده)	50	пāнджьяh (پنجاه)	333	сисāдо сийо се (سيصد و سی و سه)	1,000,000	йекь мильун (يك میلیون)
13	сиздāh (سیزده)	55	пāнджьяho пāнджь (پنجاه و پنج)	400	чāharсāд (چهارصد)	2,000,000	до мильун (دو میلیون)
14	чāharдāh (چهارده)	60	шāст (شصت)	500	пансāд (پانصد)	1,000,000,000	йекь мильард (يك ميليارد)

номер (автобуса и т.п.)

~ شمارهی (шомаре-йе ~)

половина

نصف (несф)

меньше

کمتر (кямтӑр)

больше

بيشتر (бишьтӑр)

Время

сейчас

الآن (ӓл'ан)

позднее

بعدا (бӓ'дӓн)

раньше

قبل (гӓбӓл)

утро

صبح (собһ)

день (после полудня)

بعدازظهر (бӓ'д-ӓз-зоһр)

вечер

غروب (горуб)

ночь

شب (шяб)

утром

صبح (собһ)

днём

بعدازظهر (бӓ'д-ӓз-зоһр)

вечером

شب (шяб)

ночью

شب (шяб)

Часы

Который час ?

چه ساعتی است؟ (Че са'ӓти е ? - разг.)

час

ساعت (са'ӓт)

два часа

ساعت دو (са'ӓт-е до)

три часа

ساعت سه (са'ӓт-е се)

четыре часа

ساعت چهار (са'ӓт-е чӓһар)

пять часов

ساعت پنج (са'ӓт-е пӓнджь)

шесть часов

ساعت شش (са'ят-е шешь)

семь часов

ساعت هفت (са'ят-е һәфт)

семь часов утра

هفت صبح (һәфт-е собһ)

семь часов (промежуток времени)

هفت ساعت (һәфт са'ят)

восемь часов

ساعت هشت (са'ят-е һәшьт)

восемь часов вечера

هشت شب (һәшьт-е шяб)

девять часов

ساعت نه (са'ят-е но)

десять часов

ساعت ده (са'ят-е де)

одиннадцать часов

ساعت یازده (са'ят-е йазде)

двенадцать часов

ساعت دوازده (са'ят-е дәвазде)

полдень

نیمروز (нимруз) نیمروز (несф-е руз) نصف روز (зоһр) ظهر

полночь

نیمه شب (нимешяб) نیمه شب (несф-е шяб) نصف شب

полчаса

نیم ساعت (нимса'ят)

Длительность

_____ минута/минуты/минут

_____ دقیقه (дәкике)

_____ час/часа/часов

_____ ساعت (са'ят)

_____ день/дня/дней

_____ روز (руз)

_____ неделя/недели/недель

_____ هفته (һәфте)

_____ месяц/месяца/месяцев

_____ ماه (мах)

_____ год/года/лет

_____ سال (сал)

NB - В персидском языке существительные после числительных употребляются в единственном числе, значение множественности ясно из числительного, например:

один/три/пятьдесят дней: йек/се/пәнджяһ руз (یک/سه/پنجاه روز)

от трех до пяти недель: се та пәнджъ һәфте (سه تا پنج هفته)

Дни недели

сегодня

امروز (эмруз)

вчера

دیروز (дируз)

завтра

فردا (фәрда)

послезавтра

پس فردا (пәс фәрда)

на этой неделе

این هفته (ин һәфте)

на прошлой неделе

هفته‌ی گذشته (һәфте-йе гозәшьте)

на следующей неделе

هفته‌ی آینده (һәфте-йе айәнде)

Неделя в Иране начинается в субботу и заканчивается в пятницу. Пятница выходной день.

суббота

شنبه (шәнбе)

воскресенье

یکشنبه (йекшәнбе)

понедельник

دوشنبه (дошәнбе)

вторник

سه‌شنبه (сешәнбе)

среда

چهارشنبه (чәһаршәнбе)

четверг

پنجشنبه (пәнджъшәнбе)

пятница

جمعه (джом'е) (адине)

Месяцы

Иран использует солнечный календарь, Новый год приходится на весеннее равноденствие (21 марта по григорианскому календарю). Год начинается с "весны" и заканчиваются "зимой". Первые шесть месяцев имеют 31 день, а последние пять - по 30 дней каждый. В последнем месяце 29 или 30 дней, в зависимости от того високосный год или нет. "Нулевому" году соответствует 621 г. в григорианском календаре.

Фарси	Транскрипция	Русский
بهار	бāһар	весна
فروردین	Фәрвәрдин (31 день)	21.03 – 20.04
اردیبهشت	Ордибеһешт (31 день)	21.04 – 21.05
خرداد	Хордад (31 день)	22.05 – 21.06
تابستان	табестан	лето
تیر	Тир (31 день)	22.06 – 22.07
مرداد	Мордад (31 день)	23.07 – 22.08
شهریور	Шьäһривär (31 день)	23.08 – 22.09
پاییز	пайиз	осень
مهر	Меһр (30 дней)	23.09 – 22.10
آبان	Абан (30 дней)	23.10 – 21.11
آذر	Азär (30 дней)	22.11 – 21.12
زمستان	земестан	зима
دی	Дей (30 дней)	22.12 – 19.01
بهمن	Бäһмән (30 дней)	20.01 – 18.02
اسفند	Эсфäнд (29/30 дней)	19.02 – 20.03

Названия григорианских месяцев заимствованы из французского языка.

январь

ژانویه (жанвийе)

февраль

فورییه (феврийе)

март

مارس (марс)

апрель

آوریل (авриль)

май

مه (ме)

июнь

ژوئن (жюан)

июль

ژوئیه (жюийе)

август

اوت (ут)

сентябрь

سپتامبر (септамбр)

октябрь

اکتبر (октобр)

ноябрь

نوامبر (новамбр)

декабрь

دسامبر (десамбр)

Как писать время и число

Точкой отсчета иранского солнечного календаря является прибытие пророка Мухаммада в Медину из Мекки в 622 г. н.э. Сокращенный формат для даты уууу/mm/dd (или уу/mm/dd), а полный формат - dddd, dd MMMM уууу. Например, понедельник, 31 августа 2008 г. соответствует -

сокращенный формат: 1387/05/21 (или 87/05/21)

полный формат: дошанбе, 21 Мордад 1387

Время пишется так - 8:34 (۸:۳۴).

Цвета**чёрный**

سیاه (сийаh)

белый

سفید (сефид)

серый

خاکستری (хакестәри)

красный

سرخ (сорх)

синий

آبی (аби)

голубой

آبی (аби)

жёлтый

زرد (зәрд)

зелёный

سبز (сăбз)

оранжевый

نارنجی (наренджи)

фиолетовый

بنفش (бăнăфш)

коричневый

قهوه‌ای (гăһвей)

Транспорт

Автобус и поезд

Сколько стоит билет в _____?

بلیط ~ چقدر است (бэлит-е ~ чегăдр а́ст? ?)

Один билет в _____, пожалуйста.

لطفا یک بلیط برای ~ (лотфăн йекь бэлит бăра-йе ~)

Куда идёт этот поезд/автобус?

این قطار/اتوبوس کجا می‌رود (ин гăтар / отобус кодзя ми-рăв-ăд ?)

Где поезд/автобус до _____?

قطار/اتوبوس ~ کدام است (гăтар-е / отобус-е ... кодам а́ст ?)

Этот поезд/автобус останавливается в _____?

این قطار/اتوبوس در ~ می‌ایستد (ин гăтар / отобус дăр ... ми-ист-ăд ?)

Когда отходит поезд/автобус в _____?

قطار/اتوبوس ~ کی حرکت می‌کند (гăтар-е / отобус-е ... кей һăрекăт ми-кон-ăд ?)

Во сколько этот поезд/автобус приходит в _____?

این قطار/اتوبوس کی به ~ می‌رسد (ин гăтар / отобус кей бе ... ми-рес-ăд ?)

Передвижения

Как добраться до _____?

چطور بروم به (четор бе-рăв-ăм бе ... ?)

...автовокзала?

ایستگاه اتوبوس (истгаһ-е отобус ?)

...аэропорта?

فرودگاه (форудгаһ ?)

...вокзала?

ایستگاه قطار (истгаһ-е гăтар ?)

...станции метро?

ایستگاه مترو (истгаһ-е метро ?)

...гостиницы _____?

هتل (һотэль ?)

...молодёжного общежития?

مهمانخانه (мехманхане ?)

...русского консульства/посольства?

سفارت روسيه (сефарāt-е Русие ?)

...центра?

مرکز شهر (мәркәз-е шәһр ?)

...площади Имама ?

میدان امام (мәйдан-е 'эмам ?)

...дворца Голестан ?

کاخ گلستان (ках-е голестан ?)

Где есть много _____?

کجا ~ زیاد پیدا می شود (кодзя ~ зийад пейда ми-шәв-әд ? ?)

...баров?

В ИРАНЕ БАРОВ НЕТ (?)

...гостиниц?

هتلها (хотел-һа ?)

...достопримечательностей?

دیدنی (дидәни ?)

...ресторанов?

رستورانها (рестуран-һа ?)

Подскажите, пожалуйста, где находится аптека ?

بفرمایید اینجا داروخانه آجا است؟ (бефәрмо-ид, инджё дарухане коджа-ст ?)

Пожалуйста, Вы можете показать на карте _____?

می شود روی نقشه نشان بدهید (ми-шәв-әд ру-йе нәкше нешан бе-дәһ-ид ?)

... улицу

خیابان (хийабан)

Поверните направо

بپیچید دست راست (бе-пич-ид дәст-е раст)

Поверните налево

بپیچید دست چپ (бе-пич-ид дәст-е чәп)

к _____

به طرف (бе тәрәф-е)

мимо _____

بعد از (бә'д әз)

перед _____

قبل از (кәбл әз)

Ищите _____

دنبال ~ بگردید (донбал-е ~ бегярд-ид)

перекрёсток

چهارراه (чәһарра)

север

شمال (шомал)

юг

جنوب (джёноуб)

ВОСТОК

شرق (шярх)

запад

غرب (гӑрб)

вверх

سربالایی (сӑрбалайи)

вниз

سرپایینی (сӑрпайини)

Такси

Такси!

تاکسی (такси !)

Довезите меня до _____, пожалуйста.

~ لطفا مرا ببر (лотфӑн мӑра бебӑр ~)

...аэропорта Мехрабад

فرودگاه مهرآباد (форудгаһ-е мӑһрабад)

Сколько стоит доехать до _____?

تا ~ چقدر می‌شود (та ~ чегӑдр ми-шӑв-ӑд ?)

Довезите меня туда, пожалуйста.

لطفا مرا ببر آنجا (лотфӑн мӑра бебӑр анджа)

Ночлег

У вас есть свободные комнаты?

اتاق خالی دارید (отаг-е хали дар-ид ?)

Сколько стоит комната на одного человека/двух человек?

اتاق برای یک/دو نفر چند است (отах бӑра-йе йекь/до нӑфӑр чӑнд ӑст ?)

В этой комнате есть...

اتاق ~ دارد (отах ~ дар-ӑд ?)

...простыни?

ملافه (мӑлафе)

...ванная?

حمام (һӑммам)

...телефон?

تلفن (телефон)

...телевизор?

تلویزیون (телевизьюн)

Могу я сначала посмотреть комнату?

می‌شود اول اتاق را ببینم (ми-шӑв-ӑд ӑввӑл отах ра бе-бин-ӑм ?)

У вас есть что-нибудь потише?

آیا شما اتاقه آرامتر دارد ؟ (ایا شما اطاق-ه آرام-تآر دار-ید ?)

...побольше?

بزرگتر (بوزورگ-تآر)

...почище?

تمیزتر (تآمیز-تآر)

...подешевле?

ارزانتر (آرزان-تآر)

Хорошо, я беру.

باشه، همین را می‌گیرم (باشه، һәмин-ра ми-гир-әм)

Я останусь на _____ ночь/ночи/ночей.

شب می‌مانم (~ шяб ми-ман-әм)

Вы можете предложить другую гостиницу?

می‌شود هتل دیگری را پیشنهاد کنید (ми-шآв-آд хотел-е дигآри-ра пишнАһад кон-ид)

У вас есть сейф?

صندوق امانات دارید (сАндог-е Аманат дар-ид ?)

...камера хранения?

کمد قفلدار (комод-е гофлдар)

Завтрак/ужин включен?

هزینه شامل صبحانه/شام هم می‌شود (һәзин-е шамал-е собһане/шам һәм ми-шآв-آд)

Во сколько завтрак/ужин?

صبحانه/شام چه ساعتی است (собһане/шам че са'Ати Ас(т))

Уберите в моей комнате, пожалуйста.

لطفا اتاقم را تمیز کنید (лотфАн отаг-әм ра тАмиз кон-ид)

Не могли бы вы разбудить меня в _____?

می‌شود مرا ساعت ~ بیدار کنید (ми-шآв-آд мАра са'Ате ~ бидар кон-ид)

Я хочу расплатиться (при выезде).

می‌خواهم تسویه کنم (ми-хАһ-әм тАсвийе кон-әм)

Деньги

Вы принимаете американские доллары / евро?

دلار آمریکا/یورو قبول می‌کنید (Доларе Амрика /уро гАбул ми-кон-ид ?)

Вы принимаете кредитные карты?

کارت اعتباری قبول می‌کنید (карте э тебари гАбул ми-кон-ид ?)

Не могли бы вы обменять мне деньги?

می‌توانید پولم را چینج کنید (ми-тАван-ид пул-әм ра чейндж кон-ид ?)

Где я могу обменять деньги?

کجا می‌توانم پولم را چینج کنم (коджя ми-тАван-әм пул-әм ра чейндж кон-әм ?)

Какой курс обмена?

نرخ ارز چقدر است (нерхе Арз чегАдр Аст ?)

Где здесь банкомат?

Еда

Столик на одного человека/двух человек, пожалуйста.

یک میز برای یک/دو نفر (йек миз бәра-йе йек / до нәфәр, лотфән)

Могу я посмотреть меню?

می‌توانم منورا ببینم (ми-тәван-әм мену ра бебин-әм ?)

Есть ли у вас фирменное блюдо?

غذای خانگی دارید (гәза-йе ханеги дар-ид ?)

Какое у вас местное фирменное блюдо?

غذای محلی دارید (гәза-йе мähәлли дар-ид ?)

Я вегетарианец/вегетарианка.

گیاهخوار هستم (гийаххар һәстәм)

Я не ем свинину.

گوشت خوک نمی‌خورم (гушьтэ хук нә-ми-хор-әм)

Я принимаю только халальную пищу.

فقط گوشت حلال می‌خورم (фәхәт гушьтэ һәлал ми-хор-әм)

Сделайте, пожалуйста, поменьше жира.

می‌شود کم‌چربش کنید (ми-шәв-әд кям-чәрбәшь кон-ид ?)

завтрак

صبحانه (сөбһане)

обед

ناهار (наһар)

ужин

شام (шам)

Я хочу _____.

می‌خواهم (~ ми-хәһ-әм)

Я хочу блюдо с _____.

غذایی می‌خواهم که ~ داشته باشد
~ داشته башь-әд)

курица

مرغ (морх)

говядина

گوشت گاو (гушьтэ гав)

рыба

ماهی (маһи)

икра

Иранская кухня

чело-кебаб

چلوکباب (чело кәбаб) - кебаб
с вареным рисом

кебаб барг

کباب بره (кәбаб-е бәрһ) -
кебаб из нарезанного мяса
- баранины, говядины,
курицы

кебаб кубиде

کباب کوبیده (кәбаб-е кубидеһ) -
кебаб из отбитого
перекрученного мяса

дуг

دوغ (дух) - иранский айран с
мятой

поло

پلو (полоу) - плов

хорешт

خورشت (хорешьт) - название
тушеных блюд

хорешт фесенджан

خورشت فسنجان (хорешьт
фәсәнджан) - блюдо из
тушеного мяса с соусом из
граната и грецких орехов

абгушт (дизи)

آبگوشت (абгушьт) - суп,
разновидность шурпы

фалуде

فالوده (фалудеһ) - мороженое
из крахмала и розовой
воды

{{{2}}}

خاویار (*хавйар*)

ветчина (свиная)

ژامبون خوک (*жамбонэ хук*) СВИНИНА В ИРАНСКОЙ КУХНЕ НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ

колбаса

سوسیس (*сосис*)

сыр

پنیر (*пәнир*)

яйца

تخم مرغ (*тохме морх*)

салат

سالاد (*салад*)

(свежие) овощи

سبزی تازه (*сәбзи-е тазе*)

(свежие) фрукты

میوهی تازه (*миве-йе тазе*)

хлеб

نان (*нан*)

тост

نان تست (*нан-е тост*)

макароны

ماکارونی (*макарони*)

рис

برنج (*беренджь*)

фасоль

لوبیا (*лубийа*)

гамбургер

همبرگر (*һәмбергер*)

бифштекс

بیفتک (*бифтэьк*)

грибы

خایهدیس (*хайеһ-дис*)

апельсин

نارنجی (*нарәнджи*)

яблоко

سیب (*сиб*)

банан

موز (*муз*)

ананас

اناناس (*ананас*)

ягоды

حبوب (*һобуб*)

виноград

انگور (*әнгур*)

Дайте, пожалуйста, стакан _____?

یک لیوان ~ می‌خواستم (йекъ ливан ~ ми-хаст-ӓм)

Дайте, пожалуйста, чашку _____?

یک فنجان ~ می‌خواستم (йекъ фенджан ~ ми-хаст-ӓм)

Дайте, пожалуйста, бутылку _____?

یک شیشه ~ می‌خواستم (йекъ шише ~ ми-хаст-ӓм)

...кофе

قهوه (kahve)

...чая

چای (chai)

...сока

آبمیوه (абмиве)

...минеральной воды (с газом)

(آب معدنی (گازدار)) (абе ма'дӓни(-йе газдар))

...воды

آب (аб)

...пива

آبجو (абджо) В ИРАНЕ НЕТ АЛКОГОЛЬНОГО ПИВА

...красного/белого вина

شراب سرخ/سفید (шӓраб-е сорх/сефид) В ИРАНЕ НЕТ АЛКОГОЛЬНОГО ВИНА

Дайте, пожалуйста _____.

کمی ~ می‌خواستم (кями ~ ми-хаст-ӓм)

соль

نمک (намакь)

перец (черный)

فلفل سیاه (фелфеле сийяһ)

масло

کره (кяре)

Приятного аппетита!

نوش جان (нуш-е джан)

Официант!

بخشید (бeбӓхшид)

Я закончил.

خوردنم تمام شد (хордӓнӓм тӓмам шод)

Это было великолепно.

خوشمزه بود (хошьмаӓззе буд)

Можете убрать со стола.

لطفاً بشقابها را تمیز کنید (лотфӓн, бощӓгабһа ра тӓмиз кон-ид)

Дайте, пожалуйста, счёт.

صورت‌حساب لطفاً (сурӓт-һесаб, лотфӓн)

Бары

ПРОДАЖА, ОБЛАДАНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ АЛКОГОЛЬНЫХ НАПИТКОВ В ИРАНЕ НЕЗАКОННЫ.

Вы продаёте алкогольные напитки?

مشروب سرو مى‌کنید (мáшруб серв ми-кон-ид ?)

Здесь есть официант?

لوازم میز هم وجود دارد (лáвазем-е миз hám воджуд дар-ад)

Будьте добры, одно пиво/два пива.

یک/دو تا آبجو، لطفاً (йекъ / до та абджо лотфән)

Будьте добры, бокал красного/белого вина.

یک گیلاس شراب سرخ/سفید، لطفاً (йекъ гилас шäраб-е сорх / сефид, лотфән)

Будьте добры, одну пинту.

یک لیوان، لطفاً (йекъ ливән, лотфән)

Будьте добры, одну бутылку.

یک شیشه، لطفاً (йекъ шише, лотфән)

виски

ویسکی (ВИСКИ)

водка

ودکا (ВОДКА)

ром

رام (РАМ)

вода

آب (АБ)

сода

لیموناد گازدار (лимунаде газдар)

тоник

سوناپ (севнап)

апельсиновый сок

آب پرتقال (абпортегал)

кола

کوکا کولا (кока кола)

У вас есть закуски?

مزه دارید (мáззе дар-ид ?)

Ещё одну, пожалуйста.

یکی دیگر، لطفاً (йеки дигär, лотфән)

Когда вы закрываетесь?

ساعت چنند می‌بندید (са'äте чänd ми-бänd-ид ?)

Покупки

У вас есть это моего размера?

از این اندازه‌ی من دارید (äз ин äндазе-йе мән дар-ид ?)

Сколько это стоит?

چند است (чәнд әст ?)

Это слишком дорого.

خیلی گران است (хейли геран әст)

Вы примете _____ ?

قبول می‌کنید (~ гәбул ми-кон-ид ?)

дорого

گران (геран)

дёшево

ارزان (әрзан)

Я не могу себе этого позволить.

پولش را ندارم (пуләшь ра нә-дар-әм)

Я это не хочу.

نمی‌خواهمش (нэмихахә-әмәшь)

Вы меня обманываете.

دارید به من کلاه می‌زنید (дар-ид бе мән кяләк ми-зән-ид)

Мне это не интересно.

خوشم نمی‌آید (хошь-әм нэми-ай-әд)

Хорошо, я возьму.

این را برمی‌دارم (баше, ин ра бәрмидар-әм)

Дайте, пожалуйста, пакет.

کیسه دارید (кисе дар-ид ?)

У вас есть доставка (за границу)?

به خارج پست می‌کنید (бе харедж пост ми-кон-ид ?)

Давайте две.

دو تا بدهید (до та бе-дәһ-ид)

Мне нужно...

می‌خواستم ~ (ми-хаст-әм)

...зубная паста.

خمیردندان (хәмирдәндан ~)

...зубная щётка.

مسواک (месвак ~)

...тампоны.

تامپون (тампон ~) نوار بهداشتی (нәваре бедашти ~)

...мыло

صابون (сабун ~)

...шампунь

شامپو (шямпу ~)

...аспирин (обезболивающее)

داروی مسکن (дару-йе мосәккен)

...лекарство от простуды

داروی سرماخوردگی (дару-йе сәрмахордеги)

...лекарство от живота

داروی معده (дару-йе мэ'де)

...бритва

تیغ (тих ~)

...зонтик

چتر (чәтр ~)

...лосьон от загара

ضدآفتاب (зедд-е афтаб ~)

...открытка

کارت‌پستال (карт-постал ~)

...почтовые марки

تمبر (тәмр ~)

...батарейки

باتری (батри ~)

...бумага

کاغذ (кагәз ~)

...ручка

خودکار (ходкар ~)

...карта города

نقشه شهر (нәхш-е шәһр)

...книги на русском языке

کتاب روسی زبان (кетаб-е руси зәбан)

...журналы на русском языке

مجله ی روسی زبان (мәджялле-йе руси зәбан)

...газета на русском языке

روزنامه ی روسی زبان (рузнаме-йе руси зәбан)

...персидско-русский словарь

فرهنگ فارسی به روسی (фәрһәнг-е фарси бе руси ~)

Вождение

В Иране вы можете арендовать машину только с водителем в транспортном агентстве (азан). Агентства устанавливают специальные цены за аренду на день / неделю. Контор по аренде автомобилей БЕЗ водителя в Иране нет.

Я хочу взять машину напрокат.

می‌خواستم یک ماشین کرایه کنم (ми-хаст-әм йекь машин керайе кон-әм)

Я могу взять страховку?

می‌توانم بیمه بگیرم (ми-тәван-әм биме бегир-әм ?)

СТОП

ایست (ист)

одностороннее движение

یک طرفه (йекьтәрәфә)

уступите дорогу

راه بدهید (ра бедәһ-ид)

парковки нет

پارک ممنوع (парк м'амну')

ограничение скорости

سرعت مجاز (соро 'ат-е моджаз)

заправка

پمپ بنزین (помп-е бензин)

бензин

بنزین (бензин)

дизельное топливо

گازوئیل (газойл)

Полиция

Я ничего плохого не делал.

کاری نکرده‌ام (кари н'ак'арде-ам)

Это недоразумение.

سوء تفاهم بود (су-е т'афахом буд)

Куда вы меня везёте?

مرا کجا می‌برید (м'ра коджя ми-б'ар-ид ?)

Я арестован?

بازداشت هستم (баздашьт н'аст'ам ?)

Я гражданин России.

شهروند روسیه هستم (ш'яhrв'анд-е Русие н'аст'ам)

Я хочу поговорить с посольством/консульством России.

می‌خواهم با سفارت/کنسولگری روسیه تماس بگیرم (ми-хаh-ам ба сефар'ат-е / консулг'яри-йе Русие т'амас бе-гир-ам)

Я хочу поговорить с адвокатом.

می‌خواهم با یک وکیل حرف بزنم (ми-хаh-ам ба йекь вакиль h'арф бе-з'ан-ам)

Я могу заплатить штраф сейчас наличными ?

می‌شود جریمه را نقدا پرداخت کنم (ми-ш'яв-ад дж'ярим-е ра н'ахл'ан п'ардахт кон-ам ?)

Источник — «https://ru.wikivoyage.org/w/index.php?title=Персидский_разговорник&oldid=217725»

-
- Эта страница последний раз была отредактирована 2 июля 2017 в 23:10, автор изменения — участник Wikivoyage Kiaora. В создании приняли участие: участники Wikivoyage Азербайджан-е-Джануби, Ebrahim, Polynesian, Voll, VollBot, Digr и RLutsBot, анонимные участники Wikivoyage 94.140.228.214 и 212.176.17.51

и другие.

- Текст доступен по лицензии Creative Commons Attribution-ShareAlike, в отдельных случаях могут действовать дополнительные условия. Подробнее см. Условия использования.